

## **Новогодние обращения председателя КНР в свете дискурсного подхода (социолингвистические заметки)**

© 2016

*А.В. Семенов*

В статье анализируются новогодние речи председателя КНР Си Цзиньпина с позиции дискурсного подхода. Рассматривается социальное измерение дискурса новогодних выступлений, их типовое, видовое и жанровое своеобразие. Выделены релевантные конститутивные признаки обращений руководства Китая. Сделана попытка выявить национальную специфику жанра новогодней речи и показать особенности коммуникативной реализации политических целей руководства КНР.

*Ключевые слова:* председатель КНР, новогодняя речь, дискурс, коммуникация.

Выступление председателя КНР накануне Нового года (по григорианскому календарю) стало политической традицией сравнительно недавно, с конца 1990-х годов. Это явилось отражением проведения политики реформ и открытости, а также успехов Китая на международной арене. Изменение парадигмы политической коммуникации в сторону прямого общения с народом демонстрировало новый стиль в работе китайского руководства.

До сих пор изучение речей политических деятелей Китая проводилось под углом зрения разных научных дисциплин: истории, политологии, социологии, экономики и лингвистики. Отбор материала соответствовал предмету конкретной науки. В результате получалось, что многоплановое целостное выступление рассматривалось односторонне и использовалось фрагментарно.

В настоящее время в связи с развитием междисциплинарных исследований на основе теории дискурса можно подойти к интегральному изучению самой сути речей руководителей КНР как «особого типа языкового употребления и особого типа текстов, относящихся к специфической социокультурной деятельности»<sup>1</sup>.

Понятие «дискурс» является многозначным, пока нет единого, удовлетворяющего всех определения. Тем не менее, основой дискурса выступает коммуникационное явление, что признают все исследователи. Расхождения возникают при «дистраивании» основы дискурса до полноценного определения, исходя из направления конкретной науки.

Тема нашей работы, связанная с новогодними обращениями Си Цзиньпина, предполагает ответ на вопрос: каким образом и в каком социальном контексте председатель КНР строит свои коммуникационные действия в обществе. В этой связи именно социальное измерение дискурса дает направление данному исследованию.

---

*Семенов Александр Владимирович*, кандидат исторических наук, профессор Дипломатической Академии МИД РФ. E-mail: legatus@bk.ru.

С точки зрения социолингвистического подхода, дискурс может иметь личностный или статусно-ориентированный характер<sup>2</sup>. Субъектом настоящей темы выступает председатель КНР как представитель института государственности. Поэтому тип дискурса здесь можно определить как институциональный. Си Цзиньпин, занимая высший пост в государственной иерархии, является олицетворением политической власти в Китае. Его выступления как председателя КНР по заявленной теме носят яркий политический характер, политическим можно назвать и вид данного дискурса.

Публичные выступления политиков можно условно разделить на информативный и ритуальный жанры. Отличительными характеристиками ритуального жанра являются цикличность, локализованность во времени и пространстве, фиксированность формы и перформативность<sup>3</sup>.

Новогодние обращения Си Цзиньпина в целом соответствуют ритуальному жанру. Выступления проходят каждый год в одно и то же время — 31 декабря и из одного и того же места — рабочего кабинета председателя КНР. Обращение осуществляется в форме устного выступления. Каналом передачи информации являются теле- и радиотрансляция, а также публикация в центральной печати. Форма обращения имеет фиксированную композицию. Регламентировано и содержание выступления: председатель КНР поздравляет с праздником, желает успехов, подводит итоги уходящего года и дает перспективу на будущий год. Целью обращения является поддержание и укрепление единства народа. Это внешняя сторона ритуального жанра новогоднего выступления, и она обычно бывает похожа на подобные обращения руководителей в других странах<sup>4</sup>.

Специфику подхода китайского руководства к презентации новогоднего обращения можно выявить, лишь обратившись к внутренней стороне данного ритуального жанра. Она выражается в особой коммуникативной тональности и преломляется в конститутивных признаках<sup>5</sup>. Наиболее релевантными признаками новогодних выступлений председателя КНР являются следующие: 1) участники дискурса, 2) особенности композиции, 3) хронотоп, 4) репрезентация политических ценностей, 5) семантические особенности дискурса, 6) интертекстуальность.

Материалом для данного исследования послужили новогодние обращения Си Цзиньпина 2014–2016 годов<sup>6</sup>.

Для получения целостной картины дадим сначала диахронный срез жанра поздравления с Новым годом в Китае. Начало этому жанру положила статья Мао Цзэдуна «Осуществим революцию до конца», написанная 30 декабря 1948 г. В статье выражалась уверенность в победе китайской революции, образовании КНР и центрального правительства во главе с КПК. После 1949 г. поздравления с Новым годом публиковались газетой «Жэньминь жибао» как поздравительные сообщения «сяньцы» в виде передовой статьи на первой полосе газеты. Обычно за новогоднее обращение отвечал главный редактор газеты, причем Мао Цзэдун нередко лично принимал участие в этой работе.

После начала периода реформ и открытости в 1980-х годах в редактировании новогодних обращений принимал участие и Дэн Сяопин.

В 1990-х годах печатная форма новогоднего послания дополняется аудиообращением. 31 декабря 1990 г. председатель КНР Ян Шанкунь выступил по Международному радио Китая для зарубежных радиослушателей с новогодней речью «Синьнянь цзянхуа»<sup>7</sup>. Сменивший Ян Шанкуня на посту председателя КНР Цзян Цзэминь также сначала выступал по радио, но уже 31 декабря 1995 г., в канун Нового года состоялось его первое телеобращение к зарубежной аудитории. Только 31 декабря 1999 г. своим поздравлением с Новым 2000 годом Цзян Цзэминь охватил не только зарубежных телезрителей, но и широкую аудиторию внутри страны. Именно с этого времени был задан стандарт по форме и содержанию новогоднему обращению, которое стало называться «Синьнянь хэцы». Сменивший Цзян Цзэминя на посту председателя КНР Ху Цзиньтао не вносил структурных изменений в новогодние поздравления. Пришедший к власти в 2013 г. Си Цзиньпин

также оставил форму и содержание новогоднего послания без особых изменений, скорректировав лишь объемы отдельных частей содержания.

Рассмотрим новогодние обращения Си Цзиньпина в соответствии с их конститутивными признаками.

### Участники дискурса

Участниками коммуникативного взаимодействия в жанре новогоднего обращения являются автор и адресат. После образования КНР автор новогоднего послания был обезличен, оно выходило в виде газетной передовицы. Начиная с 1990-х годов автор был актуализирован как председатель КНР, а его имя и должность были закреплены в названии обращения: «Поздравление с Новым 2016 годом председателя Си Цзиньпина» (*Си Цзиньпин чжуси фабяо 2016 нянь синьянь хэцы*).

Адресат новогоднего послания изменялся с течением времени и в связи с увеличением каналов политической коммуникации. После создания КНР основным органом передачи информации была печать. Новогодние послания публиковались в газете «Жэньминь жибао» и были ориентированы на узкий грамотный слой китайского народа, в основном коммунистов. После начала политики реформ и открытости руководители Китая стали выступать сначала с новогодними радиообращениями, а затем и телеобращениями, ориентированными на зарубежную аудиторию, главным образом на китайцев, проживающих за границей. Это было связано с необходимостью привлечения иностранных инвестиций в Китай и слабой технической оснащенностью быта китайского народа. Только с 2000 г. новогодние обращения охватили и широкую зарубежную аудиторию, и все население Китая.

Обычно руководители КНР — и Цзян Цзэминь, и Ху Цзиньтао начинали свое новогоднее послание такими словами: Дамы и господа, товарищи и друзья! (*Нюйшимэнь! сяньшэньмэнь! Тунчжимэнь! пэньюмэнь!*). Такое обращение свидетельствовало о приоритете зарубежной направленности речи.

В 2014 г. Си Цзиньпин также не отходил от этой традиции, но в 2015 и 2016 гг. акцент обращения сменился с внешнего на внутренний. Председатель КНР начал свое обращение: Товарищи и друзья, дамы и господа! (*Тунчжимэнь! пэньюмэнь! Нюйшимэнь! сяньшэньмэнь!*). Более того, на первое место было поставлено обращение «Товарищи», которое в настоящее время принято использовать только в партийной среде, что свидетельствует об усилении роли партии в стране.

Конкретизируя далее свою аудиторию, руководитель Китая обращается со своей новогодней речью к представителям всех национальностей Китая, соотечественникам Гонконга, Аомыня, Тайваня, всем хуацяо, живущим за границей, а также ко всем друзьям Китая во всех странах и регионах мира. Это устоявшаяся форма новогодних обращений в 2015 и 2016 гг., тем не менее в 2014 г., в своей первой речи, Си Цзиньпин ставит во главу угла китайский народ и выделяет отдельные социальные группы: рабочих, крестьян, интеллигенцию, кадровых работников, рядовых и офицеров НОАК и вооруженной полиции, сотрудников общественной безопасности. Такое расширение состава адресата свойственно выступлениям, ориентированным на аудиторию внутри страны. Это также является показателем изменения вектора политики руководства КНР с понятия «развития», характерного для эпохи Ху Цзиньтао, на понятие «народ».

В новогоднем выступлении 2015 г. адресатом пожеланий продолжает оставаться китайский народ, но важной особенностью этой речи является использование сетевой лексики для выражения благодарности. Си Цзиньпин говорит, что «без поддержки народа эту работу трудно было бы выполнить, и я хочу поставить “лайк” нашему великому народу»<sup>8</sup>. Впервые руководитель Китая включает в свое выступление интернет-выражения, что свидетельствует о желании расширить аудиторию и привлечь на свою сторону молодежь.

Динамика изменений целевой аудитории новогодних выступлений Си Цзиньпина показывает сдвиг общей направленности обращений с зарубежной на внутреннюю аудиторию, структурирование адресата в Китае и выделение фокус-группы — партийно-государственного актива, а также расширение аудитории за счет выхода в интернет-пространство.

### Особенности композиции

Композиция новогоднего обращения строится по модели праздничных речей. В ней присутствуют обязательные рамочные элементы, как обращение, оптимистичная часть (пожелание) и этикетная часть (благодарность), конгратуляционная часть (поздравление) и констатирующая часть (в которой утверждается образ настоящего, прошлого и будущего страны и народа).

Структура текста новогодних посланий Цзян Цзэминя и Ху Цзиньтао строилась по одинаковым принципам. Начиналось выступление обращением к адресату. Затем автор поздравлял широкую аудиторию с Новым годом. Основная часть обычно состояла из трех блоков: подведение итогов уходящего года, обнародование планов на будущий год, особенности внешнеполитического положения и внешней политики за отчетный период. В заключение автор выступал с пожеланиями всей аудитории и благодарил за внимание. Объем послания составлял от 1200 до 1800 иероглифов. Текст был структурирован на более или менее равные смысловые части.

Новогодние обращения Си Цзиньпина хотя в целом и соответствуют выступлениям предшественников, но при тщательном их анализе обнаруживается стремление председателя КНР к поиску новой формы и передаче нового актуального содержания, не выходя за традиционные рамки. Все три новогодних послания отличаются друг от друга и по общему объему, и по сбалансированности внутренней структуры, и по содержанию констатирующих частей. Выступление 2014 года является переходным (от старого руководителя к новому). Объем текста составляет около 700 знаков, что практически вдвое меньше, чем в новогодних обращениях 2015 г. — около 1300 иероглифов и в 2016 г. — около 1200 иероглифов.

Выступления Си Цзиньпина структурно одинаковы и в них присутствуют все обязательные части и элементы. Тем не менее, в 2014 г. почти треть текста занимают обращение и поздравления, а оставшееся место отдано констатирующей части с размытой структурой, в которой не актуализированы события и успехи уходящего года, конкретные задачи на будущий год и современная внешнеполитическая обстановка. Особенностью новогоднего выступления 2014 года является насыщенность текста поздравлениями, пожеланиями и благодарностями. Автор желает счастья в новом году широкой аудитории телезрителей в Китае и за рубежом: здоровья — старшему поколению, радости — детям и счастья и благоденствия — семьям, передает искренний привет и желает благополучия и удачи тем, кто находится вдали от Родины и от родного дома. Си Цзиньпин также выражает благодарность всему народу, «который отдал пот и кровь ради успехов своей страны»<sup>9</sup>. Реализация в речи поздравлений, пожеланий и благодарностей носит перформативный характер, что подчеркивает ритуальную особенность этого послания Си Цзиньпина.

Отличительной чертой новогодней речи председателя КНР 2015 года является сокращение перформативов — до одного поздравления в начале текста и одной благодарности всем телезрителям в конце выступления.

Новогоднее выступление 2016 года показывает движение от ритуальности к большей информативности. Текст более четко структурирован, трехкратное повторение адресата как обращение выделяет смысловые части: итоги уходящего года, планы на бу-

душий год и положение Китая в мире. Количество пожеланий меньше, чем в предыдущие годы. Перформативность уступает место фактам и конкретной информации.

Изменение композиции новогодних выступлений Си Цзиньпина показывает тенденцию к четкой формализованной структуре, сокращению перформативных и увеличению фактуальных высказываний. Таким образом, новогодние обращения председателя КНР по форме можно отнести к ритуальному жанру, а по содержанию — к информационному.

### Хронотоп

Хронотоп представляет взаимосвязь времени и пространства, которые актуализируются в тексте. Новогодние выступления председателя КНР дают богатый материал для анализа их временно-пространственной структуры.

Общим для всех трех речей Си Цзиньпина является точка отсчета — кабинет председателя КНР в Пекине, через который проходит вектор времени: прошлое — настоящее — будущее и из которого расширяется пространство: Китай — Большой Китай (включающий Гонконг, Аомынь, территорию Тайваня и места проживания хуацяо) — весь дружественный Китаю мир.

В поздравлении с Новым 2014 годом председатель КНР делает акцент на настоящем времени, а прошлое и будущее представлены контурно и ограничены соответственно 2013 и 2015 гг. Течение времени Си Цзиньпин связывает «с практикой реформ и открытости, в ходе которой удалось добиться блестящих достижений»<sup>10</sup>. Качество времени — это коллективное, трудовое время, когда нужно прилагать все свои усилия в совместной борьбе за реформы.

В новогодней речи 2015 года акцент сделан на прошлом. В этом обращении прошлое у Си Цзиньпина многослойно и фактуально, заполнено радостными и печальными событиями.

Темпоральное пространство представлено ближней и дальней ретроспективой. Близкое прошлое — это значимые события 2014 г.: внутри страны — открытие 12 декабря центрального канала проекта поворота рек с юга на север; проведение в июне Рабочего совещания КПК о деятельности и практике обучения линии масс, на котором был принят курс исправления стиля работы и укрепления дисциплины партии; организация 10–11 ноября в Пекине 22-й неофициальной встречи руководителей стран АТЭС; и за рубежом — участие Китая в борьбе с эпидемией Эбола в Африке и помощь Мальдивам в связи с нехваткой питьевой воды в этой стране. Си Цзиньпин также упоминает и о трагических происшествиях — пропаже авиалайнера МН370 Малазийских авиалиний, в котором находилось более 150 китайских граждан, разрушительном землетрясении в уезде Лудянь провинции Юньнань.

Дальнюю ретроспективу актуализируют законодательно установленные в 2014 г. памятные даты, связанные с важными событиями в истории Китая. Это день победы в войне сопротивления Японии (1931–1945), день памяти героев, погибших за Родину, день траура по жертвам Нанкинской резни (декабрь 1937 — январь 1938 гг.).

Темпоральное пространство в настоящем передается экспрессивными выражениями и фразеологизмами, побуждающими к действию. Председатель КНР констатирует, что «дела, которыми мы занимаемся, велики, а победить можно, когда непреклонно идешь вперед; если же остановишься на полпути, то ничего не добьешься»<sup>11</sup>.

Описывая будущее, Си Цзиньпин использует побудительную модальность: «нам нужно продолжать прилагать усилия», «нам нужно продолжать всесторонне углублять реформы», «нам нужно всесторонне продвигать управление государством на основе закона»<sup>12</sup> — и стимулирует граждан к действию для достижения цели — построения «среднезажиточного общества», однако пути достижения цели не конкретизированы.

Качество времени в выступлении 2015 года отличается многообразием и событийной насыщенностью прошлого, статичностью и экспрессивностью настоящего, а также императивностью и нечеткостью будущего.

В выступлении 2016 года вектор времени направлен из прошлого через настоящее в будущее. Прошлое гораздо более структурировано, чем в предыдущих речах, хотя и прослеживается ассоциативная связь с прошлогодним выступлением в плане всестороннего развития реформы, углубления реформы судебной системы и реализации борьбы с коррупцией.

Председатель КНР довольно подробно перечисляет достижения страны на международной арене — Китай получил право провести XXIV зимние Олимпийские игры, в финансах — юань был включен в качестве резервной валюты в корзину МВФ, в экономике — запущена производственная линия сборки собственного пассажирского самолета С-919, в науке и технике — китайский суперкомпьютер 6 раз бил мировые рекорды, был запущен спутник для исследования темной материи, в области медицины — Ту Юю стала первой из китайских ученых, получивших Нобелевскую премию.

В 2015 г. в Китае произошли печальные события, повлекшие человеческие жертвы. Это трагедия с пароходом «Звезда Востока», сильнейший взрыв и пожар в порту Тяньцзиня, оползень в Шэньчжэне.

Путем событийности, детализованности и конкретности изложения Си Цзиньпин создает картину эффективности коллективного времени в ограниченных рамках одного года. А упоминание происшествий техногенного и природного характера создает стимул для обеспечения безопасности китайского народа.

Председатель КНР также отмечает наиболее важные события в жизни государства. Это 70-я годовщина победы в войне сопротивления и мировой войне против фашизма, а также первая за 66 лет встреча с руководителем Тайваня. Эти памятные даты придают выступлению историческую глубину и демонстрируют преемственность современного руководства страны.

Будущее Китая представлено гораздо более определенно, чем в предыдущих новогодних выступлениях. На 5-м Пленуме ЦК КПК 18 созыва было утверждено направление развития страны до 2020 г. Это первая пятилетка Си Цзиньпина и начало решающего этапа построения «среднезажиточного общества». Темпоральное пространство 2016 г. расширяется на предстоящие пять лет. Это время усилий по продвижению структурной реформы, содействию реформе и открытости, стимулированию равенства и справедливости в обществе, созданию благоприятной среды в политике, борьбе с бедностью.

Международное время представлено еще более эффективно и продуктивно. Из крупных событий 2015 г. председатель КНР указывает на участие в заседании ООН по повестке устойчивого развития до 2030 г., конференцию по климату в Париже. Реализация решений по проектам приходится на период 13-й пятилетки, тем самым международное время Китая выходит за рамки 2016 г. и расширяется до 2020 и даже до 2030 г.

Динамика хронотопа новогодних выступлений Си Цзиньпина демонстрирует последовательное заполнение темпорального пространства конкретными событиями, расширение его структуры, расширение временных границ.

### **Репрезентация политических ценностей**

Политические ценности — это приоритеты в политической культуре в форме норм, идей и целей, которые оказывают влияние на политическое поведение индивида в обществе. Новогодние речи Си Цзиньпина представляют институциональный тип политической коммуникации. В них заложены те политические смыслы и ценности, которые руководству страны необходимо предъявить широкой аудитории. Целью презентации по-

литических ценностей является ориентация населения в Китае и за рубежом на поддержку проводимой внутренней и внешней политики.

Базовые политические ценности были приняты в Китае на XVIII съезде КПК в ноябре 2012 г. Они известны как социалистические базовые ценности, или «три инициативы» (*саньгэ чандао*).

Первая инициатива — это ценности государства: мощь (*фуцзян*), демократия (*миньчжун*), цивилизация (*вэньмин*), гармония (*хэсе*).

Вторая инициатива — ценности общества: свобода (*цзыю*), равноправие (*пиндэн*), справедливость (*гунчжэн*) и законность (*фачжун*).

Третья инициатива — ценности граждан: патриотизм (*айго*), преданность работе (*цзингэ*), честность (*чэньи*) и дружелюбие (*юшань*)<sup>13</sup>.

Вышеуказанные ценности пропагандировались внутри страны, а международному сообществу Китай предложил «общие ценности для всего человечества». С этим предложением председатель КНР выступил на общей дискуссии 70-й сессии Генассамблеи ООН 28 сентября 2015 г. Они включали в себя следующие понятия: мир (*хэпин*), развитие (*фачжун*), равенство (*гунпин*), справедливость (*чжэньи*), демократия (*миньчжун*) и свобода (*цзыю*)<sup>14</sup>.

В новогоднем выступлении 2014 года председатель КНР через два комплексных понятия «китайская мечта» и «реформа» представил ценности социализма с китайской спецификой, которые были утверждены XVIII съездом КПК.

Как он сам разъяснял в своей речи на 1-й сессии ВСНП 12-го созыва, осуществление китайской мечты великого возрождения китайской нации — это реализация мощи государства, развития нации и счастья народа. Иными словами, понятие «китайская мечта» воплотило ценности государства, общества и индивида.

Понятие «реформа» проходит красной нитью через все новогодние речи председателя КНР. В обращении 2014 года Си Цзиньпин прямо говорит, что цель реформы — «чтобы государство стало еще более мощным, общество стало еще более справедливым, и жизнь народа стала еще более прекрасной»<sup>15</sup>. Высокая частотность использования связана с решением 3-го Пленума ЦК 18 созыва в ноябре 2013 г. о всестороннем углублении реформы. Из новогоднего выступления 2015 года мы узнаем, что в реализации решений 3-го Пленума возникли большие трудности: «в переломный момент реформ победит смелый». В своем обращении Си Цзиньпин углубление реформы связывает с реализацией законности, выражая метафорой неразрывность этих двух ценностей, которые «как два крыла птицы, как два колеса повозки»<sup>16</sup>. Понятие «реформы» занимает свое место и в речи Си Цзиньпина 2016 года. Пафос борьбы за реформы спадает, и актуализация ценности «реформы» осуществляется с помощью стандартных клише: «продвигать структурные реформы», «содействовать реформе и открытости».

Понятие «законность» (*фачжун*) как ценность общества играет важную роль в новогодних поздравлениях Си Цзиньпина. Являясь политической ценностью, она эксплицируется как государственная и партийная ценность. Еще в 2013 г. Си Цзиньпин выступил с призывом бороться с «четырьмя привычками» (*сы фэн*) — формализмом, бюрократизмом, эпикурейством и роскошью. В планах на 2015 г. Си Цзиньпин еще более резко выступает против коррупции и в партии, где «управлять надлежит со всей строгостью», и в государстве, где надо выявлять коррупционеров и за разложение наказывать. В 2015 г. понятие «законности» транслируется как усиленная борьба с коррупцией и углубление реформы судебной системы. Работа в области установления законности во всех сферах жизни приобрела институционализированный характер, что и нашло свое отражение в конкретных языковых формулировках. В 2016 г. «законность» как ценность будет проявляться в установлении равенства и справедливости в обществе и очищении политической жизни. Автор использует метафору «изумрудные реки и зеленые горы», которая является символом прекрасного пейзажа в политической жизни. Этот образ перекликается с идеей «эко-

логической среды в политике» (*чжэньчжэи шэнтай*), которую ввели в оборот в 2015 г. Она была закреплена уже в «Манифесте против коррупции» на сессии ВСНП в марте 2016 г. как образ идеального общества-природы, к которому надо стремиться.

Понятие «патриотизм» рассматривается как основная ценность гражданина Китая. Оно эксплицируется в словосочетаниях «усердная работа во имя Родины», «отдать драгоценную жизнь за государство, нацию и мир». Понятие «патриотизма» иллюстрируется празднованием 70-летия победы в войне сопротивления Японии и во Второй мировой войне против фашизма, а также проведением грандиозного парада в сентябре 2015 г. Гордость за страну также эксплицируется в перечислении успехов Китая в экономической, финансовой, научно-технической и международной областях.

Понятие «благосостояние» (*миньшэнь*) раскрывается как улучшение жизни народа на основе социально-экономического развития и тесной связи с проведением реформы. В новогодних посланиях Си Цзиньпин говорит об улучшении благосостояния общими фразами, без указания конкретных мер: «основной целью реформ сделать общество более справедливым, а жизнь народа еще прекраснее» (2014 г.) и «ожидания народа превратим в наши действия, а надежды народа превратим в реальность жизни» (2015 г.).

В своем новогоднем обращении 2016 года председатель КНР делает акцент на результатах политики по повышению благосостояния людей. Китайский народ «много вложил, много и получил». Подводя итоги 12-й пятилетки, Си Цзиньпин говорит, что широкие народные массы охватило «чувство приобретения» (материальных благ) — «*ходэ гань*». Как считают китайские авторы, этот неологизм был выдвинут Си Цзиньпином, чтобы точнее отразить разные этапы благосостояния на современном этапе. Он отличается от чувства счастья (*синфу гань*), от чувства достижения успеха (*шоухо гань*) и чувства удовлетворения (*маньи гань*). «Чувство приобретения» отличается от первого понятия ориентированностью на конкретные материальные результаты, от второго — наличием духовной составляющей как удовлетворения от результатов и от третьего — незавершенностью и открытостью для дальнейшего развития<sup>17</sup>.

Повышение благосостояния будет являться важной задачей на 2016 г. Председателя Си Цзиньпина волнует проблема улучшения жизни для десятков миллионов жителей деревни. Он усиливает свои слова о борьбе с бедностью метафорами «военного наступления» на бедность и победы над бедностью. Однако конкретных сроков избавления от бедности он не ставит, говоря лишь о решении проблемы в установленный срок.

Понятие «среднезажиточного общества» (*сяокан*) как социальная ценность было упомянуто Си Цзиньпином в новогодней речи 2014 года. В связи с тем, что на 5-м Пленуме ЦК КПК 18 созыва в октябре 2015 г. были установлены сроки построения «среднезажиточного общества», Си Цзиньпин объявляет 2016 год началом решающего этапа движения в этом направлении. Он также обращает внимание на социальную составляющую — равенство и справедливость в ходе построения общества *сяокан*.

Актуализация основных внешнеполитических ценностей в новогодних выступлениях председателя КНР осуществлялась путем поиска общей ценности для людей всего мира. В речи 2014 года Си Цзиньпин выступил с «пожеланием народам всего мира реализовать свою мечту», причем камертоном являлась «китайская мечта», которую он выдвинул в ноябре 2012 г. В качестве конкретного воплощения этой мечты председатель КНР предложил построить «прекрасный совместный дом».

В новогоднем обращении 2015 года тема общечеловеческих ценностей звучит по-прежнему метафорически как «чувство общего дыхания и общей судьбы с народами всего мира».

В новогоднем послании 2016 года председатель КНР уже выдвигает понятие «сообщества единой судьбы человечества» (*жэньлэй миньюнь гунтунти*) как общей ценности людей всего мира, которое было им впервые предъявлено 28 сентября 2015 г. в речи на 70-й сессии Генассамблеи ООН. Основные характеристики этой внешнеполитиче-

ской идеи — мир и сотрудничество, а также совместное владение и совместное использование (результатов развития) всеми народами мира.

Политические ценности, транслируемые председателем КНР, отражают линию партии, принятую на XVIII съезде. Они актуализируются в форме терминов: «реформа», «патриотизм», «законность», и метафор: «китайская мечта», «сообщество единой судьбы человечества». Выступающий использует термины, когда понятия точно определяют явление и занимают устойчивое место на политическом поле. Метафоры обозначают образы и идеи, которые недавно появились в политической жизни. Они представляют собой открытую систему, которая продолжает обогащаться конкретными смыслами.

Репрезентация политических ценностей отвечает своей функции убеждения в правильности курса, проводимого председателем КНР.

### Семантические особенности дискурса

Содержание новогодних речей Си Цзиньпина, соответствуя ритуальному жанру, принадлежит также к политическому виду дискурса, который обладает своими особенностями. Как полагают российские ученые, отличительной чертой политического дискурса является коммуникативное оформление борьбы за власть<sup>18</sup>. Но и находясь у власти, политику необходимо четко понимать, кто сторонник, а кто противник его политической линии внутри страны и за рубежом.

Семантический анализ через общесемантические оппозиции позволяет выявить понятия, с помощью которых политик решает свои задачи. Дуальная семантическая модель новогодних речей председателя КНР подразумевает наполнение конкретным смыслом следующих противопоставлений: новый/старый, внутренний/внешний, единство/противостояние.

Понятия «новый» и «старый» соответствуют семантике новогодней речи, смысл которой «прощание со старым годом и встреча нового года» (*цы цзю ин синь*). Тем не менее понятие «новизны» употребляется чаще.

В новогоднем выступлении 2014 года Си Цзиньпин предъявил политику обновления всех сторон жизни. В этой связи он часто использует прилагательное «новый» («*новые* успехи», «*новые* шаги на пути реформ», «*новые* блестящие достижения»). В 2015 г. понятие «новизны» эксплицируется как «*новые* улучшения» и «счастливая жизнь в *новом* доме». В новогодней речи 2016 года понятие «новизны» передается как смена природного цикла и полностью исчезает ее социально-политический пафос.

Понятия «внутренний» и «внешний» относятся к взаимодействию Китая и внешнего мира. Во всех своих новогодних выступлениях Си Цзиньпин отдает приоритет внутренней политике Китая, 25% текста посвящено внешнему миру. На лексическом уровне экспликация понятия «внутренний» осуществляется с помощью существительных «Китай», словосочетаний «китайский народ», «китайский голос», «китайский проект», «наша страна», «свое государство», а понятия «внешний» — с помощью существительных «мир», «земной шар», «человечество», «иностранное государство», «все страны», «народы всех стран». Несмотря на то, что понятия находятся в оппозиции, наблюдается их взаимодействие и даже взаимопроникновение. Так, в речи 2015 года понятие «внешний» используется на внутреннем поле — в описании событий, происходивших в 2014 г., как неофициальный саммит лидеров стран АТЭС в Пекине, многочисленные визиты глав государств в КНР. Тем самым, говорит Си Цзиньпин, «мир еще лучше узнал Китай».

Понятие «внутренний» постоянно «играет» на внешнем поле. Это сопряжение «китайской мечты» с мечтой народов всех стран мира (2014 г.), «демонстрация чувств одного дыхания и общей судьбы с народами всех стран» (2015 г.) и презентация «голоса Китая, который хотят слышать в международном сообществе, и проектов Китая, которых

ждут в мире» (2016 г.). Деятельность Китая в мире становится все активнее, и эта динамика находит свое отражение лексически, синтаксически и семантически в новогодних выступлениях Си Цзиньпина.

Главная коммуникационная цель новогодних речей председателя КНР — сплочение народа, поэтому и основным понятием является «единство», а его бинарной оппозицией — «противостояние». Си Цзиньпин призывает народ объединиться во имя достижения высоких внутренних и внешних целей и для отпора тем, кто мешает двигаться по выбранному пути.

На семантическом уровне концепт «единство» эксплицировался в достижении общих целей государства: проведения реформы, построения общества среднего достатка, осуществления китайской мечты и создания сообщества единой судьбы человечества.

На лексическом уровне понятие «единство» выражается через обобщающее местоимение «мы», которое доминирует по частотности во всех новогодних выступлениях и фактически играет роль основного звена, связующего тексты речей. Основными существительными с собирательной семой «люди» являются «народ», «соотечественники», «народные массы», «друзья». Словосочетания «наша страна», «вся страна», «все страны», прилагательные «общий», «совместный», обобщающее местоимение «все» также выражают понятие «единство».

В выступлениях Си Цзиньпина используются и глагольные сочетания с семантикой «сплочения»: «собраться вместе с семьей» (2014 г.), «сообща идти вперед» (2014 г.), «сплотившись единомышленно», «искать совместные решения» (2015 г.), «объединить усилия и достичь единомыслия».

Понятие «противостояние» выступает в двух вариантах — антагонистическом и неантагонистическом.

Антагонистическое противостояние в исторической ретроспективе указывает на врагов Китая — японских милитаристов и фашистов, над которыми была одержана победа, а в современной обстановке — это все то, что мешает стране добиваться своей цели. В новогодней речи 2014 года Си Цзиньпин не персонифицирует своих противников, а говорит абстрактно и использует общие формулировки: «в 2013 г. были побеждены все трудности и вызовы». В новогоднем выступлении 2015 года уже даны определения тем, кто препятствует развитию страны, — это коррупционеры, бюрократы и формалисты и те, кто загрязняет политическую экологическую среду. Так как пик борьбы с коррупцией пришелся на 2014–2015 гг., то и в речи Си Цзиньпина два абзаца отведены этой теме. В новогоднем обращении 2016 года накал борьбы, видимо, спадает, и председатель КНР упоминает об антикоррупционной кампании только в одном предложении, где говорит об углублении борьбы с коррупцией.

На лексическом уровне понятие «противостояния» выражается лексикой с семой «войны»: «борьба» (*доучжэн*), «героическая борьба» (*фэндоу*), «победа в войне» (*чжэньшэн*); лексикой с семой «наказание»: «строго наказывать» (*яньчэн*), «покарать зло» (*чэн э*), «расследовать и отдавать под суд» (*ча чу*); лексикой с семой «против»: «выступать против» (*фаньдуй*), «антикоррупционный» (*фань фубай*). Широко используются идиоматические выражения с семантикой «противостояния»: «с позиции нулевой терпимости», «без колебаний», «высоко поднять острый меч борьбы с коррупцией», «крепко закрыть в клетке системы» (коррупционеров).

В целом, слова, словосочетания с отрицательной коннотацией и оппозиционная семантика текстов являются выразителями антагональной функции дискурса и на контрасте усиливают объединительные намерения автора.

Понятие «неантагонистического противостояния» раскрывается оппозицией «имущие» — «неимущие». Тема борьбы с бедностью неизменно начинает присутствовать в новогодних речах председателя КНР с 2015 г. Если в новогодней речи 2015 года Си Цзиньпин, выражая сочувствие бедным, говорит об улучшении работы по благосос-

тоянию жизни, в особенности помощи неимущим и предоставлении им основных жизненных гарантий, то в выступлении 2016 года он, используя военную лексику, «уже трубит в горн и призывает пойти в решающее наступление, чтобы победить бедность»<sup>19</sup>. Любопытно, что на лексическом уровне противостояние между теми, у кого жизнь улучшается и теми, кто испытывает трудности и живет в бедности, выражается как оппозиция «мы», «народ» и «они», «народные массы», «население», «люди». Тем не менее, это противостояние не является противоречием, так как руководство страны, по словам председателя КНР, «постоянно думает об улучшении жизни бедных и будет обеспечивать решение проблемы». Си Цзиньпин призывает «заботиться о народных массах, которые испытывают трудности, чтобы дать им почувствовать тепло наших сердец»<sup>20</sup>.

Семиотические бинарные оппозиции создают каркас смыслового пространства дискурса председателя КНР. Особенностью семантической структуры выступлений Си Цзиньпина является иерархичность, разнообразие компонентов и изменчивость в зависимости от политической конъюнктуры. Такое построение речи усиливает эффект убеждения народа в необходимости сплочения для достижения целей государства.

### Интертекстуальность

Интертекстуальность, как считает И.В. Арнольд, — это «включение в текст либо других текстов с иным субъектом речи, либо их фрагментов в виде маркированных или немаркированных, преобразованных или неизменных цитат, аллюзий, реминисценций»<sup>21</sup>. Использование интертекста как проявления интертекстуальности позволяет расширить пространственно-временные координаты дискурса, придать ему большую достоверность, аргументированность и убедительность.

В новогоднем выступлении 2014 года Си Цзиньпин использовал немаркированное цитирование, характерное для китайской письменной культуры. Он упомянул о блестящих успехах в ходе «великой практики реформ и открытости». Так называлась опубликованная в 2009 г. книга одного из основоположников политики реформ и открытости, бывшего вице-премьера Госсовета КНР, зампреда ПК ВСНП, члена Политбюро ЦК КПК Тянь Цзюня.

Говоря о «всестороннем углублении реформы», Си Цзиньпин напоминает о состоявшемся 12 ноября 2013 г. 3-м Пленуме ЦК КПК 18 созыва, на котором было принято Постановление «О некоторых важных вопросах всестороннего углубления реформы». Принятие этого документа демонстрировало переход на новый этап политики реформ и открытости после их старта в 1978 г.

Интертекст в форме реминисценций присутствует в данном новогоднем обращении в виде фразеологизмов. Идеоматическое выражение: «с приходом Нового года все меняется» состоит из двух параллельных конструкций: *и юань фу ши, вань сян гэн синь*. История первого чэньюя: «с приходом Нового года все повторяется» (*и юань фу ши*) уходит корнями в далекое прошлое — конфуцианский канон «Чунь цю» (Весны и осени) и его древнейший комментарий «Гунъян чжуань» («Предание Гунъяна»). Смысл этого выражения — идея цикличности миропорядка. Второй чэньюй: «все (десять тысяч явлений природы) изменяются» (*вань сян гэн синь*) впервые появился в известном классическом романе Цао Сюэциня «Сон в красном тереме» (XVIII в.) и выражал идею перемен. Впервые эти два чэньюя объединили вместе 17 февраля 1983 г. в газете «Вэньсюэ бао» для поздравления читателей с Новым годом. Использование этих фразеологизмов, имеющих отношения к китайской письменной традиции, означает, что с приходом нового руководства в стране все будет изменяться.

В новогоднем выступлении 2015 года интертекстуальность выступает в ранее не встречавшейся форме — форме аллюзии. Си Цзиньпин, говоря об итогах 2014 года, отметил, что «они непреклонно продвигали реформу и раскусили немало твердых орехов».

Тем самым он упомянул о работе Руководящей группы ЦК по всестороннему углублению реформы, образованной 22 января 2014 г. За год состоялось 8 заседаний, причем последнее — 30 декабря 2014 г. На заседаниях группы были решены сложнейшие вопросы, связанные с реформой финансов, земельных отношений, государственных предприятий и режима прописки<sup>22</sup>.

Борьба против коррупции и злоупотреблений, которая обострила отношения в обществе в 2013–2014 гг., нашла свое отражение в новогодней речи Си Цзиньпина 2015 года в форме интертекстуальных включений. Председатель КНР особо отметил *«борьбу против формализма, бюрократизма, гедонизма и расточительства»*, что является самоцитированием его выступления на Рабочем совещании КПК 18 июня 2013 г. А фраза *«относиться к коррупционерам с позиции нулевой терпимости»* приводится из речи Си Цзиньпина на 3-м Пленуме Центральной комиссии ЦК 18 созыва по проверке дисциплины<sup>23</sup>. Словосочетание *«борьба против коррупции»* широко использовалось в речах и статьях председателя КНР в период с 15 ноября 2012 г. по декабрь 2014 г., в частности, в его работе *«Материалы Си Цзиньпина к дискуссии о партийном стиле, создании неподкупного правительства и борьбе с коррупцией»*. Выражение *«всесторонне продвигать управление государством в соответствии с законом»* является прямым цитированием соответствующего Постановления ЦК КПК, принятого 23 октября 2014 г.

В новогоднем обращении 2016 года интертекст представлен в еще более разнообразных формах. Си Цзиньпин использует прямое маркированное цитирование. Подводя итоги 2015 года, он обращает внимание на важную роль специального обучения *«Три строгости и три честности»*. Данная цитата соотносится с целым рядом прецедентных событий и текстов. Еще 9 марта 2014 г. на 2-й сессии ВСНП 12-го созыва в своей речи о стиле работы, известной как выступление о «трех строгостях и трех честностях» председатель КНР заявил, что *«надо строго относиться к самосовершенствованию, строго относиться к использованию власти и строго относиться к самодисциплине, также быть честным в планах, быть честным в созидании, быть честным в обращении с людьми»*<sup>24</sup>. 10 апреля 2015 г. Канцелярия ЦК КПК опубликовала «Проект о развертывании специального обучения “Три строгости и три честности” среди кадровых работников от уровня уезда и отдела», а 25 мая система специального обучения была введена в действие.

Важной цитатой в речи председателя КНР стало сообщение о существенном продвижении проекта «Один пояс, один путь». Полное название проекта — «Экономический пояс Шелкового пути» и «Морской Шелковый путь XXI века». Он был выдвинут в сентябре и октябре 2013 г. председателем КНР Си Цзиньпином во время визитов в Казахстан и Индонезию и явился важной стратегической инициативой нового руководства Китая. Важным шагом по реализации проекта «Один пояс, один путь» было учреждение Азиатского банка инфраструктурных инвестиций (2015 г.), Фонда Шелкового пути (2014 г.) и Фонда морского сотрудничества Китай — АСЕАН (2011 г.).

Прецедентное словосочетание «круг друзей» (*«пэнью цюань»*), который использовал Си Цзиньпин, имеет претекст и предсобытие — внедрение 19 апреля 2012 г. четвертой версии популярной в Китае программы социальных сетей «Wechat». Через функцию «круг друзей» можно обмениваться с друзьями всеми видами информации — графической, визуальной и звуковой.

Как и в предыдущих новогодних выступлениях, Си Цзиньпин широко использует немаркированное цитирование. Говоря о праздновании 70-й годовщины победы в войне сопротивления и мировой войне против фашизма, председатель КНР повторяет заключительную часть своего выступления на параде в Пекине 3 сентября 2015 г.: *«Справедливость непременно победит, мир непременно победит, народ непременно победит»*<sup>25</sup>.

Выдвигая «новую идею развития, опирающуюся на инновации, сбалансированность, экологичность, открытость и совместное использование» и утверждая, что Китай «вступил в решающий этап всестороннего построения общества среднего достатка»<sup>26</sup>, Си Цзиньпин цитирует свою речь на 5-м Пленуме ЦК КПК 18-го созыва, проходившего 26–29 октября 2015 г.

Присутствуют в новогоднем выступлении председателя КНР и аллюзии. В обращении 2016 года Си Цзиньпин заявляет: «Если вложишь, то и получишь» (*ю фучу, цзю хуэй ю шоухо*). Его слова перекликаются с претекстом речи 2014 года: «что посеешь, то и пожнешь» (*и фэнь гэнъюнь, и фэнь шоухо*).

В целом, в новогодних обращениях Си Цзиньпина интертекстуальность присутствует во всем разнообразии форм: маркированных и немаркированных цитат, аллюзий и реминисценций. Цитирование обеспечивает точность и достоверность информации, а аллюзии и реминисценции придают речи должную прецедентную глубину и экспрессию.

Динамика интертекста речей Си Цзиньпина показывает, что эмотивность и экспрессивность постепенно сменяются фактуальностью и документальной точностью.

\* \* \*

В заключение следует отметить, что с точки зрения социолингвистики новогодние обращения Си Цзиньпина относятся к институциональному типу, политическому виду и ритуальному жанру дискурса.

Как ритуальный жанр дискурса новогодние выступления председателя КНР имеют внешнюю сторону, которая отражает наиболее общие черты, присущие данному жанру, и внутреннюю сторону, которая отвечает за национальную специфику.

Новогодние обращения Си Цзиньпина роднит с выступлениями политических деятелей других стран в этом жанре — повторяемость, фиксированность времени и места и жесткая форма презентации.

Отличительные черты новогодних выступлений Си Цзиньпина проявляются во внутренней стороне жанра.

Несмотря на то, что интервалом между новогодними обращениями председателя КНР был один год, диахронный анализ показывает, что каждое последующее выступление отличалось от предыдущего.

С точки зрения участников общения, можно наблюдать тенденцию сужения целевой аудитории. Ориентация в большей степени на международную публику при Цзян Цзэминя и Ху Цзиньтао сменяется на широкий социальный охват аудитории Китая при первом выступлении Си Цзиньпина и фокусировании на партийно-государственной элите в его последующих новогодних обращениях.

В своих трех новогодних обращениях Си Цзиньпин делает попытку в рамках устоявшихся традиционных формы и содержания найти оптимальную композицию для достижения своих прагматических целей. Речь 2014 года имела полностью ритуальный характер. В 2015 г. появляется фактуальность, но ритуальность все равно преобладает, проявляясь практически во всех частях текста. В 2016 г. ритуальность почти вытеснена из констатирующей части, но встречается на ее периферии и во вступлении и заключении. Текст четко структурирован и выглядит как предновогодний отчет. Тем самым он становится похожим на новогодние обращения предыдущих высших руководителей Китая.

Хронотоп как взаимосвязь пространства и времени представлен в новогодних обращениях Си Цзиньпина как вектор времени, который начинается в прошлом, пронизывает настоящее и уходит в будущее. Точкой отсчета пространства является рабочий кабинет председателя КНР в Пекине. Форма темпоральности — коллективное трудовое время, которое требует усилий всего общества, но и приносит чувство материального удовлетворения. Пространство охватывает материковый Китай и прилегающие территории, анклавы, где проживают хуацяо, и страны, которые имеют дружественные отноше-

ния с КНР. Если в речи 2014 года время фиксировано темпоративами, а расширение пространства осуществляется с помощью символов и метафор, то в обращениях 2015 и 2016 годов происходит углубление времени в прошлом и расширяются горизонты будущего. Пространство становится множественным и структурированным, и кроме реального мира оно расширяется в виртуальный.

Политические ценности в новогодних обращениях Си Цзиньпина можно разделить на внутренние и внешние, причем внутренние — представлены в виде иерархии: ценности государства, ценности общества и ценности гражданина, а внешние — в виде симбиоза китайских (мир, развитие, равенство и справедливость) и западных (демократия и свобода) под крышей китайского концепта «сообщества единой судьбы человечества». Актуализация Си Цзиньпином политических ценностей служит цели единения китайского народа в стране и за рубежом и поддержки внутренней и внешней политики руководства КНР.

Семантические характеристики новогодних обращений Си Цзиньпина показывают, что его речи при рассмотрении через призму дуальной модели семиотических оппозиций отвечают требованиям политического дискурса и выполняют интегрирующую и дифференцирующую функции. Семантической особенностью является взаимопроникновение и взаимодействие оппозиций, что отражает специфику политического курса Китая.

Важным приемом новогодних обращений Си Цзиньпина является использование интертекстуальности (маркированных и немаркированных цитат, аллюзий и реминисценций). Динамика содержания прецедентных текстов показывает тенденцию к постепенной замене культурно-политической семантики на политико-идеологические ассоциации, эмотивность сменяется фактуальностью, а экспрессивность — документальной точностью.

1. Т.А. ван Дейк. Анализ новостей как дискурса // Язык. Познание. Коммуникация: Пер. с англ. / Сост. В.В. Петрова. М.: Прогресс, 1989. С. 112.
2. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Волгоград: Перемена, 2002. С. 176–178.
3. Там же. С. 248–250.
4. Гаврилова М.В. Лингвокогнитивный анализ русского политического дискурса. Диссертация на соискание ученой степени доктора филологических наук. Санкт-Петербург, 2005; Ослопова В.Ю. Новогоднее обращение главы государства к народу как жанр политического дискурса // Вестник Томского гос. ун-та. 2009. № 329. С. 19–22.
5. Т.А. ван Дейк. Указ. соч. С. 250.
6. Здесь и далее имеются в виду новогодние обращения в канун 2014, 2015, 2016 годов.
7. Хэ Линьлин. Гоцзя чжуси синьянь хэцы, ни дун лэ ма: [Вы понимаете новогодние обращения Председателя КНР]. URL: [http://www.21ccom.net/articles/china/ggcx/20150101118373\\_all.html](http://www.21ccom.net/articles/china/ggcx/20150101118373_all.html).
8. Гоцзя чжуси Си Цзиньпин фабяо 2015 нянь синьянь хэцы: [Поздравление Председателя КНР Си Цзиньпин с Новым 2015 годом]. «Жэньминь жибао», 2015. 1 янв.
9. Гоцзя чжуси Си Цзиньпин фабяо 2014 нянь синьянь хэцы: [Поздравление Председателя КНР Си Цзиньпин с Новым 2014 годом]. «Жэньминь жибао», 2014. 1 янв.
10. Там же.
11. Гоцзя чжуси Си Цзиньпин фабяо 2015 нянь синьянь хэцы...
12. Там же.
13. Ван Сыминь, Се Вэнь, Чжан Чунли. Вэй гоцзя лисинь вэй миньцзу чжухунь(чжи го ли чжэн синь шицзянь) — шиба да илай дан чжунъян туйцзинь хэ шэньхуа шэхуэйчжун хэсинь цзячжигуань цзяньшэ цзиши: [Быть решительным во имя государства, формировать дух во имя нации (новая практика управления государством) — реальные факты продвижения и углубления создания основных ценностей социализма ЦК партии начиная с 18 съезда]. «Жэньминь жибао».

2016. 5 февр.; *Ян Гуйхуа*. Си Цзиньпин гуаньюй хэсинь цзячжигуань дэ лунышу: [Взгляд Си Цзиньпина на основные ценности]. «Сюэси шибао». 2014. 24 нояб.
14. *Ван Сыминь, Се Вэнь, Чжан Чунли*. Указ. соч.
15. Гоцзя чжуси Си Цзиньпин фабяо 2014 нянь синьянь хэцы...
16. Гоцзя чжуси Си Цзиньпин фабяо 2015 нянь синьянь хэцы...
17. Жан жэньминь цюнчжун ю гэн до ходэ гань: [Пусть народ больше приобретет]. «Наньфан жибао». 2016. 9 март.; *Ян Фэй*. Цидай лянхуэй «ходэ гань» цун мэньсян чжаоцзинь сяньши: [Ожидаем, что на сессии НПКСК и ВСНП «чувство приобретения» превратится в реальность]. URL: [http://www.ce.cn/xwzx/gnsz/gdxw/201603/18/t20160318\\_9602630.shtml](http://www.ce.cn/xwzx/gnsz/gdxw/201603/18/t20160318_9602630.shtml).
18. *Шейгал Е.И.* Семиотика политического дискурса. Диссертация на соискание ученой степени доктора филологических наук. Специальности 10.02.01 — Русский язык, 10.02.19 — Общее языкознание, социоллингвистика, психоллингвистика. Волгоградский государственный педагогический университет. Волгоград, 2000. С. 4.
19. Гоцзя чжуси Си Цзиньпин фабяо 2016 нянь синьянь хэцы: [Поздравление Председателя КНР Си Цзиньпин с Новым 2016 годом]. «Жэньминь жибао». 01.01.2016.
20. Там же.
21. *Арнольд И.В.* Семантика. Стилистика. Интертекстуальность. Текст: сб.ст. СПб: Изд. СПбГУ, 1999. С. 376.
22. *Лю Жань*. Шэнь гай юань нянь: цзинци линьюй кэнь лэ насе «ин гуту»? [Первый год группы по углублению реформ: какие твердые орехи разгрызли в экономической сфере]. «Жэньминь жибао». 2014. 31 дек.
23. *Шiao Цзинцзюнь*. Жэньминь жибао: цзяньчи и лин жунжэнь тайду чэнчжи фубай — Шэньжу сюэси гуаньчэ Си Цзиньпин тунчжи цзай шиба цзе Чжуньян Цзивэй саныцы цюаньхуэй шан дэ чжуньяо цзянхуа: [Жэньминь жибао: твердо придерживаться нулевой терпимости в наказании коррупции. Углубленно изучаем претворение в жизнь речи товарища Си Цзиньпина на 3-м Пленуме 18 созыва Комиссии ЦК по дисциплине]. «Жэньминь жибао». 2014. 18 фев.
24. Си Цзиньпин лунь сань янь сань ши: линдао ганьбу яо чжисяо вэй гуань цзоши чиду: [Си Цзиньпин о трех строгостях и трех честностях: руководящие работники должны знать о критериях работы чиновника]. URL: <http://news.sina.com.cn/c/2015-06-08/155131926482.shtml>.
25. Гоцзя чжуси Си Цзиньпин фабяо 2016 нянь синьянь хэцы...
26. Там же.